Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy w powołaniu którym został wezwany w tym niech pozostaje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy w powołaniu, w którym został powołany – w tym niech pozostanie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy w powołaniu którym został powołany, w tym niech trwa.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy w powołaniu którym został wezwany w tym niech pozostaje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech każdy pozostanie w tym stanie, w którym został powołany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech każdy pozostanie w stanie, w jakim został powołany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każdy w tem powołaniu, w którem powołany jest, niech zostaje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Każdy w którym wezwaniu jest wezwan, w tym niechaj trwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy przeto niech pozostanie w takim stanie, w jakim został powołany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech każdy pozostanie w tym stanie, w jakim został powołany. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy niech trwa w tym stanie, w jakim został powołany. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech każdy trwa w tym stanie, w jakim go Bóg powołał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niech każdy żyje nadal w tym stanie, w którym został powołany.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niech każdy trwa w tym stanie, w jakim został powołany.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy niechaj wytrwa w tym stanie, w jakim zastało go powołanie do wiary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний хай залишається в тому покликанні, в якому був покликаний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech każdy trwa w tym powołaniu, w którym został powołany. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Każdy człowiek powinien pozostać w stanie, w jakim był, gdy został powołany. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech każdy pozostaje w takim stanie, w jakim był powołany. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech więc każdy pozostanie w takim stanie, w jakim Bóg go do siebie powołał. |

1. 1) <x>530 7:24</x>; <x>560 4:1</x> [↑](#footnote-ref-2)